

BOITALARMSANICOM

10.2020

Sanicom® Alarm



- (FR) Notice de service/montage
- (EN) Operating/installation manual
- (DE) Bedienungs-/Installationsanleitung
- (IT) Manuale per l'uso e l'installazione
- (ES) Manual de funcionamiento
- (PT) Manual de instalação/utilização
- (NL) Gebruikers-/installatiehandleiding
- (SV) Servicehandbok

- (FI) Käyttöohjeet
- (DA) Drifts/installationsvejledning
- (PL) Instrukcja obsługi/montażu
- (RU) Руководство по эксплуатации и установке
- (RO) Manual de utilizare/instalare
- (CS) Návod k obsluze/instalaci
- (ZH) 操作/安装指南



Français.....8

English.....10

Deutsch.....12

Italiano.....14

Español.....16

Português.....18

Nederlands.....20

Svenska.....22

Suomi.....24

Dansk.....26

Polski.....28

Русский.....30

Română.....32

Čeština.....34

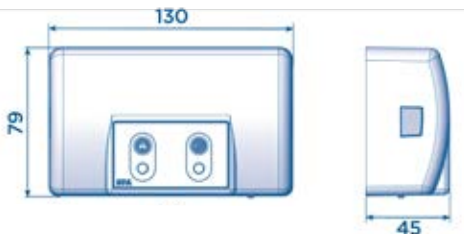
中文.....36

1. DESCRIPTION

1.1 APPLICATION

Le boîtier d'alarme filaire reproduit le signal d'alarme du clavier de commande (**Sanicom® 1**) ou du boîtier de commande déporté (**Sanicom® 2**).

1.2 DIMENSIONS



1.3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- IP 2X
- Pour **Sanicom® 1** (carte AC121XXX) : alimentation 12 V
- Pour **Sanicom® 2** (carte MOT120XXX) : alimentation 12 V

1.4 ÉTENDUE DE LA FOURNITURE

Boîtier d'alarme, câble d'alarme de 5 m avec presse-étoupe, 1 boîtier connecteur mâle (**Sanicom® 2**)

2. INSTALLATION



Débranchez électriquement la station de relevage avant toute intervention.

Sanicom® 1 : RACCORDEMENT AU CLAVIER DE COMMANDE INTÉGRÉ

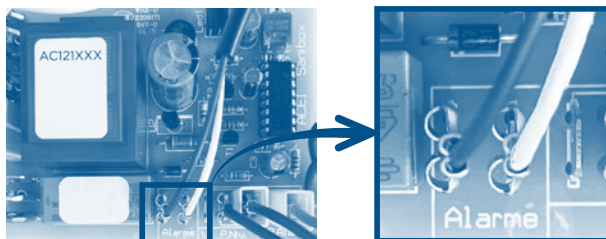
Dévisser les 2 vis du clavier de commande intégré à l'aide d'un tournevis Torx taille 20. Soulever le capot. Sortir la carte électronique de son emplacement en tirant doucement et vérifier qu'elle porte la référence AC121XXX : cela garantit la compatibilité du boîtier d'alarme et de l'appareil.

NOTE

Une carte de base AC121XXX est compatible uniquement avec une carte alarme AC121172.
Une carte de base AC120XXX ou MOT 120172 n'est pas compatible avec une carte alarme AC121172.

A l'aide d'un tournevis plat, retirer la pastille prédécoupée prévue sur le capot du clavier de commande. Visser le presse-étoupe sur le capot ; le câble ne doit plus bouger.

Enfoncer les cosses sur les emplacements prévus sur la carte électronique, quel que soit le sens :



Remettre la carte électronique dans son emplacement.
Remettre le capot du clavier de commande et remettre les vis.
Brancher l'autre extrémité (prise jack) sur le boîtier d'alarme filaire.
Remettre l'appareil **Sanicom®** sous tension.

SANICOM® 2 : RACCORDEMENT AU BOÎTIER DE COMMANDE DÉPORTÉ

Dévisser la vis cruciforme sur le dessus du boîtier de commande. Appuyer sur les ergots de chaque côté et tirer le capot vers soi. Sortir un peu la carte électronique de son emplacement en tirant doucement et vérifier qu'elle porte la référence MOT120XXX : cela garantit la compatibilité du boîtier d'alarme et de l'appareil.

NOTE

Une carte de base MOT120XXX est compatible uniquement avec une carte alarme MOT120172.
Une carte de base AC120XXX ou AC121XXX n'est pas compatible avec une carte alarme MOT120172.

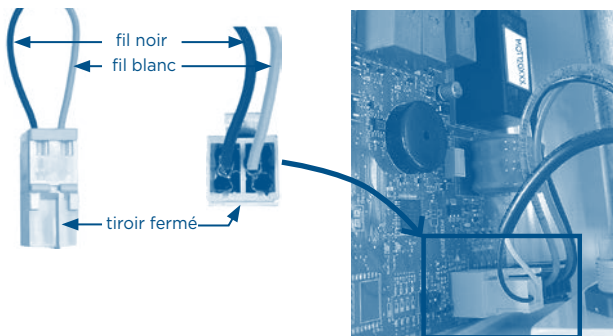
A l'aide d'un tournevis plat, retirer la pastille prédécoupée prévue sur la face inférieure du boîtier de commande. Visser le presse-étoupe sur le capot ; le câble ne doit plus bouger.

Ouvrir le tiroir du boîtier connecteur mâle puis enfoncer les cosses dedans jusqu'au clic, en respectant impérativement la

position des fils selon leur couleur : tiroir du connecteur vers le bas, la cosse du fil noir est à gauche, la cosse du fil blanc à droite.

Fermer le tiroir du boîtier connecteur.

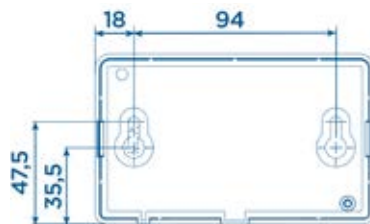
Enfoncer le boîtier connecteur mâle dans le boîtier connecteur femelle de la carte. Sortir légèrement la carte de son emplacement si nécessaire.



Remettre le capot du boîtier de commande et remettre la vis.
Brancher l'autre extrémité (prise jack) sur le boîtier d'alarme filaire.
Remettre l'appareil **Sanicom**® sous tension.

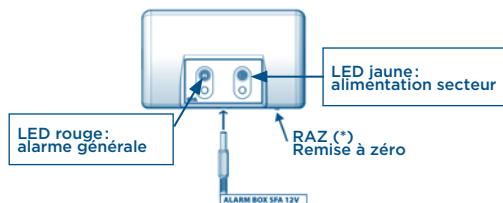
FIXATION AU MUR

Pour la fixation murale du boîtier, se baser sur le visuel suivant :



3. FONCTIONNEMENT

Le boîtier d'alarme du **Sanicom**® ne nécessite pas d'alimentation électrique indépendante. Cette alimentation se fait par l'intermédiaire du **Sanicom**®. En cas de coupure de courant, l'accu du boîtier d'alarme prend le relais.



1/ La LED rouge de l'alarme générale reproduit le fonctionnement de la LED correspondante de la carte de base. Le boîtier d'alarme sonne en cas d'alarme tant que le défaut est présent. Pour arrêter cette sonnerie, appuyer sur le bouton RAZ (*) situé sous le boîtier d'alarme ou sur le clavier de l'appareil.

2/ La LED jaune «secteur» indique le statut de l'alimentation du boîtier d'alarme:

- allumée fixe = **Sanicom**® sous tension secteur
- clignotante = défaut secteur sur le **Sanicom**®

3/ Le boîtier d'alarme peut être complètement éteint par un appui long sur le bouton RAZ (*).

4. GARANTIE

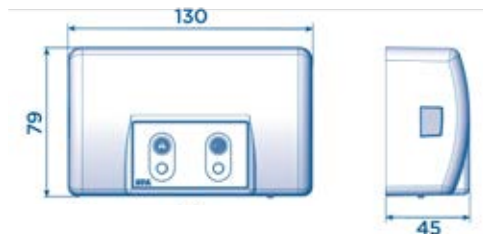
L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.

1. DESCRIPTION

1.1 APPLICATION

The wired alarm box reproduces the alarm signal from the control keypad (**Sanicom® 1**) or the remote control box (**Sanicom® 2**).

1.2 DIMENSIONS



1.3 TECHNICAL DATA

- IP 2X
- For **Sanicom® 1** (card AC121XXX) : 12 V power supply
- For **Sanicom® 2** (card MOT120XXX) : 12 V power supply

1.4 SCOPE OF SUPPLY

Alarm box, 5 m alarm cable with cable gland, 1 male plug housing (**Sanicom® 2**)

2. INSTALLATION



Disconnect the lifting station electrically before any work is carried out.

SANICOM® 1 : CONNECTION TO THE INTEGRATED CONTROL PANEL

Unscrew the 2 screws of the integrated keypad using a Torx size 20 screwdriver. Lift the cover.

Remove the electronic board from its slot by gently pulling it out and check that it has the reference AC121XXX; this guarantees the compatibility of the alarm box with the lifting station.

NOTE

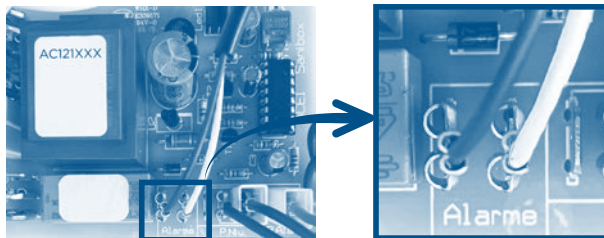
A base board AC121XXX is only compatible with an alarm board AC121172.

A base board AC120XXX or MOT 120XXX is not compatible with an alarm board AC121172.

Using a flat screwdriver, remove the pre-cut pad located on the keypad cover.

Screw the cable gland on the cover; the cable must not move.

Push the quick-disconnect terminals into the intended slots on the electronic board, in any direction:



Put the electronic board back in its slot.

Replace the keypad cover and replace the screws.

Connect the other end (jack plug) to the wired alarm box.

Switch the **Sanicom®** device back on.

SANICOM® 2: CONNECTION TO THE REMOTE CONTROL BOX

Unscrew the Phillips-head screw on the top of the control box. Press the lugs on each side and pull the cover towards you.

Pull the electronic board out of its slot a little bit by gently pulling it out and check that it has the reference MOT120XXX on it: this guarantees the compatibility of the alarm box with the lifting station.

NOTE

A base board MOT120XXX is only compatible with an alarm board MOT120172.

A base board AC120XXX or AC121XXX is not compatible with an alarm board MOT120172.

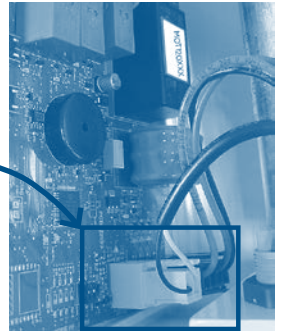
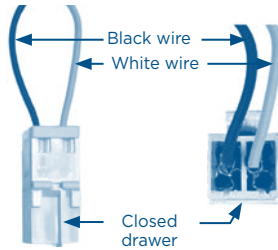
Using a flat screwdriver, remove the pre-cut pad located on the underside of the control box.

Screw the cable gland onto the cover; the cable must not move.

Open the drawer of the male plug housing and push the terminals into it until they click into place, always respecting the position of the wires according to their colour: plug housing drawer downwards, the black wire terminal is on the left, the white wire terminal is on the right.

Close the plug housing drawer.

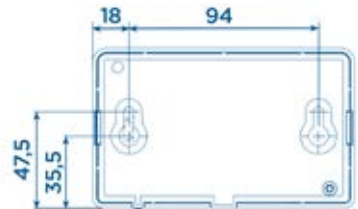
Push the male plug housing into the female plug housing of the board. Pull the card slightly out of its slot if necessary.



Replace the control box cover and replace the screw.
Connect the other end (jack plug) to the wired alarm box.
Switch the **Sanicom*** device back on.

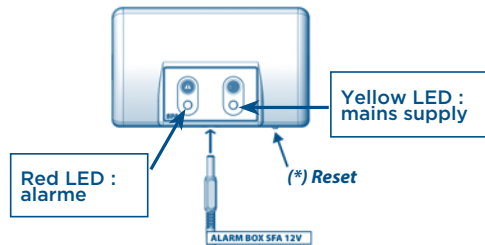
FIXING TO THE WALL

For wall mounting of the unit, use the following image as a guide (in mm):



3. OPERATION

The **Sanicom*** alarm unit does not require a separate power supply. The power is supplied through the **Sanicom***. In case of power failure, the alarm unit's battery takes over.



1/ The red general alarm LED reproduces the operation of the corresponding LED on the SANICUBIC* control panel. The alarm unit sounds as long as the fault is present. To stop the alarm, press the reset (*) button on the device's keypad or the button under the alarm unit.

2/ The yellow «mains» LED indicates the power supply status of the alarm unit :

- steadily glowing light = live **Sanicom*** connected to the mains supply
- flashing = power failure on the **Sanicom***.

3/ The alarm box can be completely switched off by a long press on the reset button (*).

4. GUARANTEE

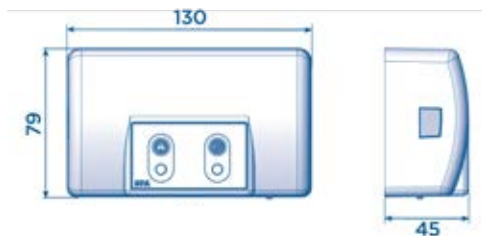
2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.

1. BESCHREIBUNG

1.1 ANWENDUNG

Die kabelgebundene Alarmbox gibt das Alarmsignal der Bedientastatur (**Sanicom® 1**) oder des Fernsteuerkastens wieder (**Sanicom® 2**).

1.2 ABMESSUNGEN



1.3 TECHNISCHE INFORMATIONEN

- IP 2X
- Für **Sanicom® 1** (Karte AC121XXX): 12-V-Stromversorgung
- Für **Sanicom® 2** (Karte MOT120XXX): 12-V-Stromversorgung

1.4 LIEFERUMFANG

Alarmbox, 5 m Alarmskabel mit Kabelverschraubung, 1 Gehäusesteckverbinder (**Sanicom® 2**)

2. EINBAU



Vor jedem Ausbau das Gerät vom Netz trennen !

Sanicom® 1 : ANSCHLUSS AN DAS BEDIENTASTATUR

Die 2 Schrauben der integrierten Bedientastatur mit einem Torx-Schraubendreher der Größe 20 herausdrehen. Die Abdeckung öffnen.

Die elektronische Karte vorsichtig aus ihrem Steckplatz ziehen und überprüfen Sie, ob sie die Referenz AC121XXX aufweist: Dadurch wird sichergestellt, dass Alarmbox und das Gerät miteinander kompatibel sind.

HINWEIS

Die Basiskarte AC121XXX ist nur mit der Alarmskarte AC121172 kompatibel.

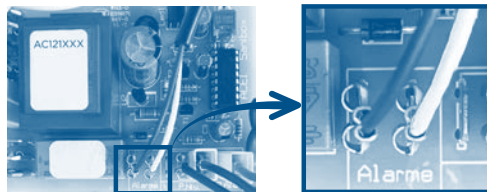
Die Basiskarte AC120XXX oder MOT 120XXX ist nicht mit einer Alarmskarte AC121172 kompatibel.

Die vorgestanzte Auflage auf der Tastaturabdeckung mit einem flachen Schraubenzieher entfernen.

Schrauben Sie die Kabelverschraubung auf die Abdeckung; das Kabel darf sich nicht mehr bewegen.

Die Kabelschuhe in die dafür vorgesehenen Schlitze auf der elektronischen Karte setzen, gleich in welcher Richtung:

Die elektronische Karte wieder an ihren Steckplatz stecken :



Die Abdeckung der Bedientastatur wieder anbringen und die Schrauben wieder einsetzen.

Schließen Sie das andere Ende (Klinkenstecker) an die kabelgebundene Alarmbox an.

Das **Sanicom®**-Gerät wieder einschalten.

Sanicom® 2 : ANSCHLUSS AN DIE FERNSTEUERKASTEN

Die Kreuzschlitzschraube auf der Oberseite des Steuerkastens abschrauben. Auf die Laschen an beiden Seiten drücke und die Abdeckung zu sich heranziehen.

Die elektronische Karte ein wenig aus ihrem Steckplatz ziehen und überprüfen Sie, ob sie die Referenz MOT120XXX aufweist: Dadurch wird sichergestellt, dass Alarmbox und das Gerät miteinander kompatibel sind.

HINWEIS

Die Basiskarte MOT120XXX ist nur mit der Alarmskarte MOT120172 kompatibel.

Die Basiskarte AC120XXX oder AC121XXX ist nicht mit einer Alarmskarte MOT120172 kompatibel.

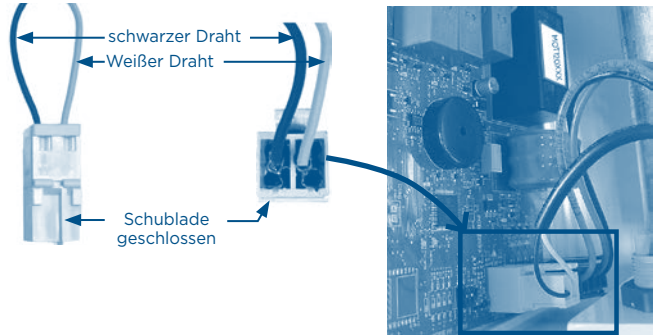
Die vorgestanzte Auflage auf der Tastaturabdeckung mit einem flachen Schraubenzieher entfernen.

Schrauben Sie die Kabelverschraubung auf die Abdeckung; das Kabel darf sich nicht mehr bewegen.

Die Schublade des Steckergehäuses öffnen und die Kabelschuhe einschieben, bis sie mit einem Klick einrasten, dabei unbedingt die Position der Drähte entsprechend ihrer Farbe beachten: Befindet sich die Schublade des Steckers unten, ist der Kabelschuh des schwarzen Drahts auf der linken Seite, der Kabelschuh des weißen Drahts auf der rechten Seite.

Die Schublade des Steckergehäuses schließen.

Das Steckergehäuse in das Buchsengehäuse der Karte setzen. Die Karte falls erforderlich etwas aus ihrem Steckplatz herausziehen.



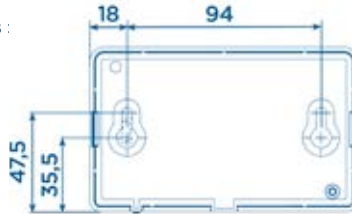
Die Abdeckung des Steuerkastens wieder anbringen und die Schrauben wieder einsetzen.

Schließen Sie das andere Ende (Klinkestecker) an die kabelgebundene Alarmbox an.

Das **Sanicom**®-Gerät wieder einschalten.

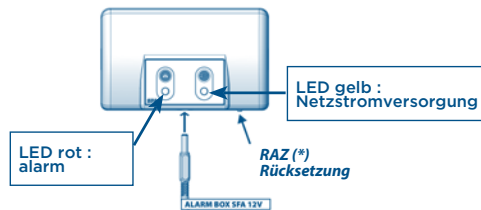
WANDBEFESTIGUNG

Wandbefestigung des Alarmsenders :



3. FUNKTION

Der Kabelalarmmelder des **Sanicom**® braucht keine eigene Stromversorgung. Die Stromversorgung erfolgt über den **Sanicom**®. Bei Stromausfall übernimmt der Akku im Alarmsender die Stromversorgung.



1/ Die Störmeldung am Gerät wird auf das Meldemodul übertragen die rote LED für Alarm leuchtet, ein akustisches Signal ertönt, so lange der Störbetrieb vorherrscht. Um das akustische Signal abzuschalten, drücken Sie den Reset-Taste (*) unten am Gehäuse des Melders (siehe Abb.)

2/ Die gelbe LED «Netzspannung» zeigt die Stromversorgung des Alarmgeber an :

- leuchtet dauernd = **Sanicom**® hat Netzspannung

- blinkt = fehlende Netzspannung am **Sanicom**®.

3/ Die Alarmbox kann durch einen langen Druck auf die Reset-Taste komplett ausgeschaltet werden.

4. GARANTIEBESTIMMUNGEN

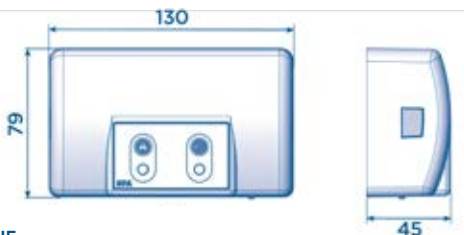
Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.

1. DESCRIZIONE

1.1 APPLICAZIONE

La centralina di allarme con cavo riproduce il segnale di allarme della tastiera di controllo (**Sanicom® 1**) o della centralina di controllo remota (**Sanicom® 2**).

1.2 DIMENSIONI



1.3 CARATTERISTICHE TECNICHE

- IP2X
- Per **Sanicom® 1** (scheda AC121XXX): alimentazione a 12 V
- Per **Sanicom® 2** (scheda MOT120XXX): alimentazione a 12 V

1.4 OGGETTO DELLA FORNITURA

Centralina di allarme, cavo allarme da 5 metri con pressacavo, 1 scatola connettore maschio (**Sanicom® 2**)

2. INSTALLAZIONE



Scollegare l'alimentazione elettrica alla stazione di sollevamento prima di intervenire sull'apparecchio !

Sanicom® 1 : COLLEGAMENTO ALLA TASTIERA DI CONTROLLO INTEGRATA

Svitare le 2 viti della tastiera di controllo integrata con un cacciavite Torx da 20. Sollevare il coperchio.

Estrarre la scheda elettronica dal suo alloggiamento tirando delicatamente e verificare che abbia la referenza AC121XXX; questo garantisce la compatibilità della centralina d'allarme e dell'apparecchio.

NOTA

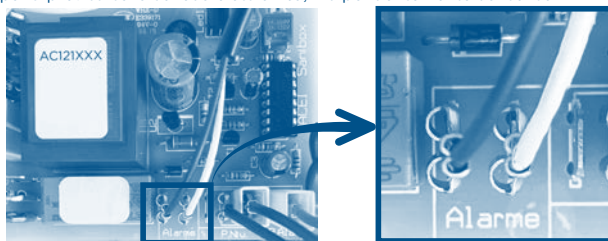
Una scheda di base AC121XXX è compatibile solamente con una scheda d'allarme AC121172.

Una scheda di base AC120XXX o MOT120XXX non è compatibile con una scheda d'allarme AC121172.

Con un cacciavite piatto, rimuovere la placchetta pretagliata prevista sul coperchio della tastiera di controllo.

Avvitare il pressacavo sul coperchio; il cavo non deve più muoversi.

Inserire il capicorda nei punti previsti sulla scheda elettronica, indipendentemente dal senso:



Riposizionare la scheda elettronica nel suo alloggiamento.

Riposizionare il coperchio della tastiera di controllo e rimettere le viti.

Collegare l'altra estremità (presa jack) alla centralina d'allarme con cavo.

Rimettere l'apparecchio **Sanicom®** sotto tensione.

Sanicom® 2 : COLLEGAMENTO ALLA CENTRALINA DI CONTROLLO

Svitare la vite a croce sulla parte superiore della centralina di controllo. Premere i due perni da ogni lato e tirare il coperchio verso di sé.

Estrarre la scheda elettronica dal suo alloggiamento tirando delicatamente e verificare che abbia la referenza MOT120XXX; questo garantisce la compatibilità della centralina d'allarme e dell'apparecchio.

NOTA

Una scheda di base MOT120XXX è compatibile solamente con una scheda d'allarme MOT120172.

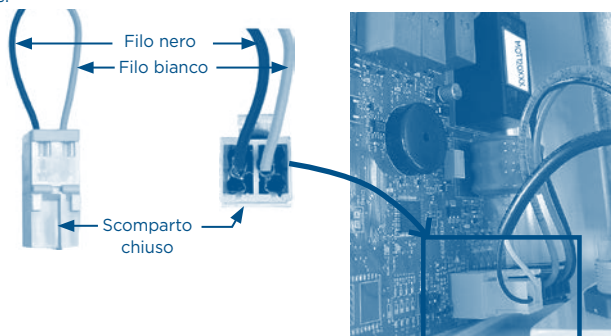
Una scheda di base AC120XXX o AC121XXX non è compatibile con una scheda d'allarme MOT120172.

Con un cacciavite piatto, rimuovere la placchetta pretagliata prevista sul coperchio della tastiera di controllo.

Avvitare il pressacavo sul coperchio; il cavo non deve più muoversi.

Aprire lo scomparto della scatola del connettore maschio quindi inserire i capicorda all'interno fino a udire un clic, rispettando obbligatoriamente la posizione dei fili in base al colore: con lo scomparto del connettore verso il basso, il capocorda del filo nero è a sinistra, quello del filo bianco è a destra.

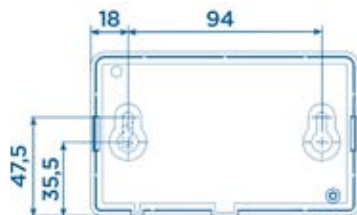
Chiudere lo scomparto della scatola connettore. Inserire la scatola connettore maschio nella scatola connettore femmina della scheda. Far fuoriuscire leggermente la scheda dal suo alloggiamento se necessario.



Riposizionare il coperchio della centralina di controllo e rimettere la vite. Collegare l'altra estremità (presa jack) alla centralina d'allarme con cavo. Rimettere l'apparecchio **Sanicom*** sotto tensione.

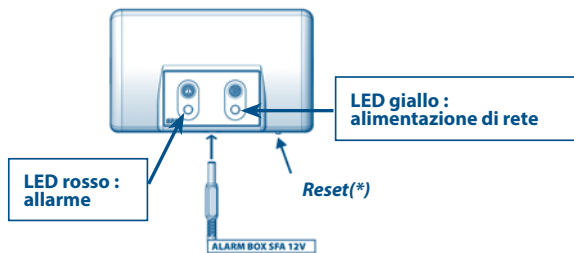
FISSAGGIO A MURO

Per il montaggio a muro dell'unità, usare la seguente immagine come guida:



3. FUNZIONAMENTO

La centralina di allarme del **Sanicom*** non richiede un'alimentazione elettrica separata. L'alimentazione è fornita attraverso il **Sanicom***. In caso di guasto dell'alimentazione, subentra la batteria dell'unità di allarme.



1/ Il LED rosso di allarme generale riproduce il funzionamento del LED corrispondente sul pannello di controllo. L'unità di allarme suona per tutto il tempo in cui è presente il guasto. Per arrestare l'allarme, premere il pulsante Reset (*) sulla tastiera dell'apparecchio o il pulsante sotto l'unità di allarme.

2/ Il LED giallo «rete» indica lo stato dell'alimentazione elettrica dell'unità di allarme :

- Luce accesa in modo fisso = **Sanicom*** acceso e connesso all'alimentazione di rete
- lampeggiante = guasto di alimentazione sul **Sanicom***

3/ La centralina d'allarme può essere completamente spenta tramite una pressione prolungata sul pulsante Reset(*).

4. GARANZIA

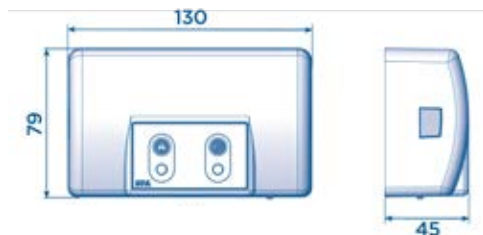
2 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto subordinata alla corretta installazione e al corretto uso.

1. DESCRIPCIÓN

1.1 APLICACIÓN

El bloque de alarma con cable reproduce la señal de alarma del panel de control (**Sanicom® 1**) o del panel de control deportado (**Sanicom® 2**).

1.2 DIMENSIONES



1.3 DATOS TÉCNICOS

- IP 2X
- Para **Sanicom® 1** (tarjeta AC121XXX): Alimentación de 12 V
- Para **Sanicom® 2** (tarjeta MOT120XXX): Alimentación de 12 V

1.4 ELEMENTOS ENTREGADOS DE SERIE

Bloque de alarma, cable de alarma de 5 m con prensaestopas, 1 caja conectora macho (**Sanicom® 2**).

2. INSTALACIÓN



Desconectar eléctricamente la estación de bombeo antes de cualquier intervención !

Sanicom® 1 : CONEXIÓN AL PANEL DE CONTROL

Destornillar los dos tornillos del panel de control integrado con un destornillador Torx número 20. Levantar la tapa.

Sacar la tarjeta electrónica de su sitio, tirando cuidadosamente de ella, y verificar que tiene la referencia AC121XXX: esto garantiza que el bloque de alarma y el aparato son compatibles.

NOTA

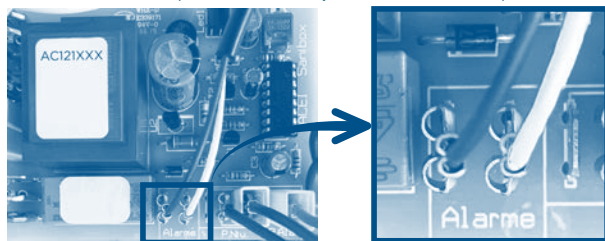
Una tarjeta electrónica AC121XXX solo es compatible con una tarjeta de alarma AC121172.

Una tarjeta electrónica AC120XXX o MOT 120XXX no es compatible con una tarjeta de alarma AC121172.

Con un destornillador plano, retirar la etiqueta precortada prevista en la tapa del panel de control.

Atornillar el prensaestopas en la tapa; el cable debe quedar inmóvil.

Introducir los terminales en los sitios previstos en la tarjeta electrónica sin importar el sentido:



Volver a poner la tarjeta electrónica en su sitio.

Volver a poner la tapa del panel de control y los tornillos.

Conectar el otro extremo (conector jack) en el bloque de alarma con cable.

Volver a conectar el aparato **Sanicom®** a la alimentación eléctrica.

SANICOM® 2 : CONEXIÓN AL PANEL DE CONTROL DEPORTADO

Destornillar el tornillo cruciforme encima del panel de control. Presionar contra las pestañas de cada lado y tirar de la tapa hacia usted.

Sacar la tarjeta electrónica de su sitio, tirando cuidadosamente de ella, y verificar que tiene la referencia MOT120XXX: esto garantiza que el bloque de alarma y el aparato son compatibles.

NOTA

Una tarjeta electrónica MOT120XXX solo es compatible con una tarjeta de alarma MOT120172.

Una tarjeta electrónica AC120XXX o AC121XXX no es compatible con una tarjeta de alarma MOT120172.

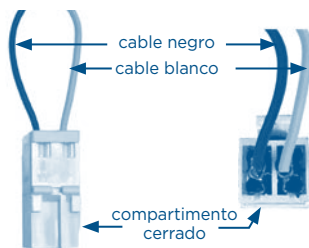
Con un destornillador plano, retirar la etiqueta precortada prevista en el lado inferior del panel de control.

Atornillar el prensaestopas en la tapa; el cable debe quedar inmóvil.

Abrir el compartimento de la caja conectora macho y, luego, introducir los terminales hasta escuchar un clic, respetando obligatoriamente la posición de los cables según su color: el compartimento del conector hacia abajo, el terminal del cable negro a la izquierda, el terminal del cable blanco a la derecha.

Cerrar el compartimento de la caja conectora.

Introducir la caja conectora hembra en la caja conectora macho de la tarjeta. Si fuera necesario, sacar ligeramente la tarjeta de su sitio.



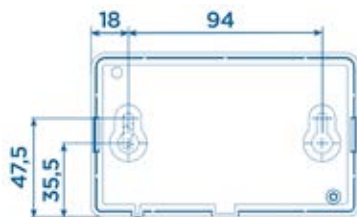
Volver a poner la tapa del panel de control y el tornillo

Conectar el otro extremo (conector jack) en el bloque de alarma con cable.

Volver a conectar el aparato **Sanicom*** a la alimentación eléctrica.

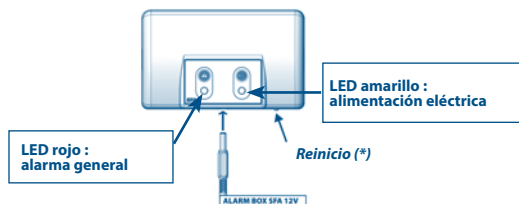
INSTALACIÓN EN LA PARED

Para instalar el aparato en la pared, utilice la siguiente imagen para guiarse:



3. FUNCIONAMIENTO

El dispositivo de alarma de **Sanicom*** no necesita una alimentación eléctrica independiente. La alimentación se realiza a través de **Sanicom***. En caso de corte del suministro eléctrico, interviene la batería del dispositivo de alarma.



1 / El LED rojo de alarma general reproduce el funcionamiento del LED rojo en la tarjeta electrónica. El bloque de alarma suena en caso de alarma mientras el defecto persista. Para que deje de sonar, pulse botón Reinicio (*) del panel del dispositivo o el botón situado bajo el bloque de alarma.

2 / El LED amarillo «corriente» indica el estado de alimentación de la caja de alarma:

- encendido fijo = **Sanicom*** bajo tensión
- parpadeo = fallo de corriente en **Sanicom***

3/ El bloque de alarma puede apagarse por completo, pulsado el botón RAZ de manera prolongada.

4. GARANTÍA

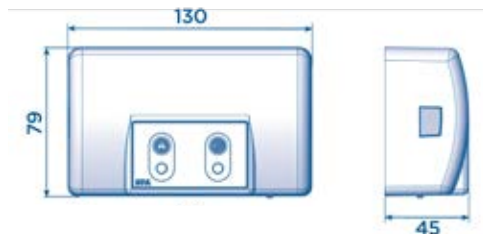
Sanicom* está garantizado durante 2 años en piezas y mano de obra a reserva de una instalación y de una utilización correctas del dispositivo.

1. DESCRIÇÃO

1.1 APLICAÇÃO

A caixa de alarme com fios reproduz o sinal de alarme do teclado de controlo ou da unidade de controlo externa.

1.2 DIMENSÕES



1.3 DADOS TÉCNICOS

- IP 2X
- Para Sanicom® 1 (cartão AC121XXX): fonte de alimentação 12 V
- Para Sanicom® 2 (cartão MOT120XXX): fonte de alimentação 12 V

1.4 MATERIAL FORNECIDO

Caixa de alarme, cabo de alarme de 5 m com prensa-cabo, 1 caixa conectora macho (Sanicom® 2)

2. INSTALAÇÃO



Desligar a alimentação eléctrica da estação elevatória antes de qualquer intervenção !

SANICOM® 1 : LIGAÇÃO AO TECLADO DE CONTROLO

Desapertar os 2 parafusos do teclado de controlo integrado com a ajuda de uma chave de fendas Torx tamanho 20. Levantar a tampa.

Retirar o cartão eletrónico puxando suavemente e verificar que possui a referência AC121XXX: isto garante a compatibilidade da caixa de alarme e do aparelho.

NOTA

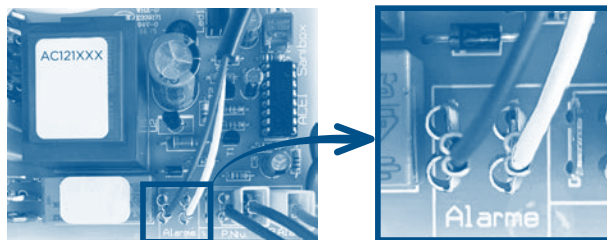
Uma placa base AC121XXX apenas é compatível com uma placa de alarme AC121172.

Uma placa base AC120XXX ou MOT 120XXX apenas é compatível com uma placa de alarme AC121172.

Com a ajuda de uma chave de fendas plana, retirar o pino pré-cortado previsto na tampa do teclado de controlo.

Enroscar o prensa-cabo na tampa; o cabo não deve mexer mais.

Empurrar os terminais nos encaixes previstos na placa eletrónica, independentemente do sentido:



Voltar a colocar a placa eletrónica no seu encaixe.

Voltar a colocar a tampa do teclado de controlo e os parafusos.

Ligar a outra extremidade (tomada jack) à caixa de alarme com fios.

Voltar a ligar o aparelho **Sanicom®**.

SANICOM® 2 : LIGAÇÃO À UNIDADE DE CONTROLO EXTERNA

Desaparafusar o parafuso cruciforme por cima da unidade de controlo. Puxar os pinos de cada lado e puxar a tampa para si. Puxar ligeiramente a placa eletrónica puxando suavemente e verificar que possui a referência MOT120XXX: isto garante a compatibilidade da caixa de alarme e do aparelho.

NOTA

Uma placa base MOT120XXX apenas é compatível com uma placa de alarme MOT120172.

Uma placa base AC120XXX ou AC121XXX apenas é compatível com uma placa de alarme MOT120172.

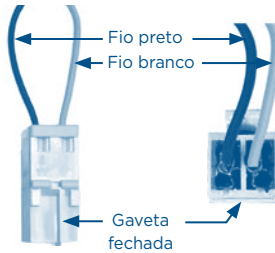
Com a ajuda de uma chave de fendas plana, retirar o pino pré-cortado previsto na face inferior da unidade de controlo.

Aparafusar o prensa-cabo na tampa; o cabo não deve mexer mais.

Abrir a gaveta da caixa do conector macho e, de seguida, empurrar os terminais para dentro até ouvir um clique, respeitando obrigatoriamente a posição dos fios de acordo com a sua cor: gaveta do conector para baixo, o terminal do fio preto encontra-se à esquerda, o terminal do fio branco à direita.

Fechar a gaveta da caixa do conector.

Empurrar a caixa do conector macho para a caixa do conector fêmea da placa. Retirar ligeiramente a placa do seu encaixe se necessário.



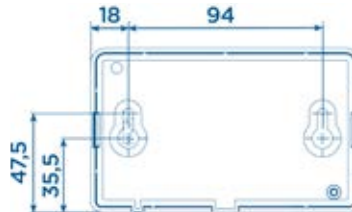
Voltar a colocar a tampa da unidade de controlo e o parafuso.

Ligar a outra extremidade (tomada jack) à caixa de alarme com fios.

Voltar a ligar o aparelho **Sanicom**®.

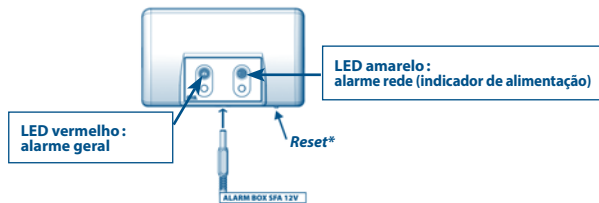
FIXAÇÃO NA PAREDE

Utilize a imagem que se segue como referência para instalar o comando na parede :



3. FUNCIONAMENTO

O Alarme remoto do **Sanicom**® não necessita de uma fonte de alimentação independente. A alimentação é fornecida pelo **Sanicom**®. Em caso de falha eléctrica, a bateria do alarme remoto liga-se.



1/ O LED vermelho do alarme geral reproduz a operação do LED correspondente no painel de controlo do aparelho. O som da unidade de alarme ouve-se enquanto a falha persistir. Para interromper o alarme, pressione o Reset (*) no teclado do aparelho ou o botão por baixo do alarme remoto.

2/ O LED amarelo de alimentação indica o estado de alimentação eléctrica do alarme remoto:

- luz fixa = **Sanicom**® está ligado à fonte de alimentação.

- intermitente - falha eléctrica no **Sanicom**®.

3/ A caixa de alarme pode ser totalmente desligada ao carregar durante alguns segundos no reset.

4. GARANTIA

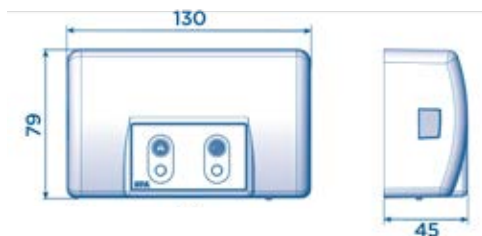
Aparelho com garantia de 2 anos em peças e mão-de-obra desde que seja instalado e utilizado em conformidade com as recomendações do presente manual.

1. BESCHRIJVING

1.1 TOEPASSING

De bedrade alarmbox neemt het alarmsignaal van het bedieningspaneel (**Sanicom® 1**) of de externe bedieningskast (**Sanicom® 2**) over.

1.2 AFMETINGEN



1.3 TECHNISCHE GEGEVENS

- IP 2X
- Voor Sanicom® 1 (kaart AC121XXX): 12 V voeding.
- Voor Sanicom® 2 (kaart MOT120XXX): 12 V voeding.

1.4 LEVERINGSOMVANG

Alarmbox, alarmkabel van 5 m met kabelwartel, 1 mannelijke connector (**Sanicom® 2**)

2. INSTALLATIE



Koppel de voeding van het pompinstallatie los voor elke ingreep !

SANICOM® 1 : AANSLUITING OP DE BEDIENINGSPANEEL

Schroef de 2 schroeven van het geïntegreerde bedieningspaneel los met behulp van een Torx-schroevendraaier maat 20 en doe de klep open.

Haal de elektronische kaart uit het compartiment door er zachtjes aan te trekken. Controleer dat de kaart de referentie AC121XXX heeft: dit garandeert de compatibiliteit van de alarmbox en het apparaat.

OPMERKING

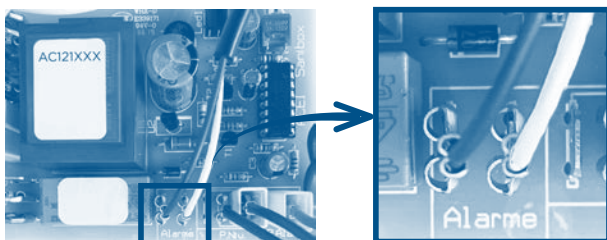
Een basiskaart AC121XXX is alleen compatibel met een alarmkaart AC121172.

Een basiskaart AC120XXX of MOT 120XXX is niet compatibel met een alarmkaart AC121172.

Verwijder met behulp van een platte schroevendraaier het plaatje voor de kabeldoorvoer op de klep van het bedieningspaneel.

Schroef de kabelwartel op de klep; de kabel mag niet meer bewegen.

Duw de kabelklemmen in de hiervoor voorziene sleuven op de elektronische kaart, ongeacht de richting:



Plaats de elektronische kaart terug.

Plaats de klep terug op het bedieningspaneel en schroef terug vast.

Sluit het andere uiteinde (jack stekker) aan op de alarmbox.

Zet het **Sanicom®**-apparaat opnieuw aan.

SANICOM® 2 : AANSLUITING OP DE BEDIENINGSDOOS OP AFSTAND

Schroef de kruiskopschroef los op de bovenkant van de bedieningskast. Druk op de pinnetjes aan beide kanten en trek de klep naar u toe.

De elektronische kaart iets uit het compartiment halen door er zachtjes aan te trekken. Controleer dat de kaart de referentie MOT120XXX heeft: dit garandeert de compatibiliteit van de alarmbox en het apparaat.

OPMERKING

Een basiskaart MOT120XXX is alleen compatibel met een alarmkaart MOT120172.

Een basiskaart AC120XXX of AC121XXX is niet compatibel met een alarmkaart MOT120172.

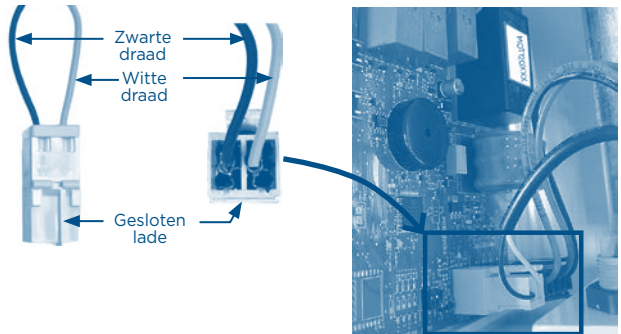
Verwijder met behulp van een platte schroevendraaier het plaatje voor de kabeldoorvoer aan de binnenkant van de bedieningskast.

Schroef de kabelwartel op de klep; de kabel mag niet meer bewegen.

Open de lade van de mannelijke connector en druk de kabelklemmen in totdat u een klik hoort waarbij de positie van de gekleurde bedrading in acht genomen moet worden: lade van de connector naar beneden, de klem van de zwarte draad links, de klem van de witte draad rechts.

Sluit de lade van de connector.

Druk de mannelijke connector in de vrouwelijke connector van de kaart. Haal de kaart iets uit het compartiment indien nodig.



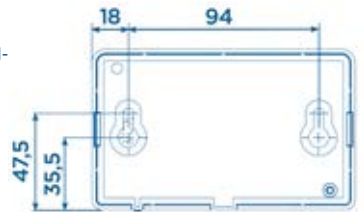
Plaats de klep terug op de bedieningskast en schroef terug vast.

Sluit het andere uiteinde (jack stekker) aan op de alarmbox.

Zet het **Sanicom***-apparaat opnieuw aan.

WANDMONTAGE

Voor een wandmontage van het de alarmbox gebruikt u de volgende afbeelding als leidraad:



3. WERKING

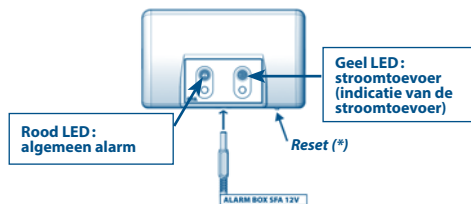
De **Sanicom***-alarmbox vereist geen aparte stroomtoevoer. De stroom wordt geleverd via de **Sanicom***. Bij een stroomuitval neemt de accu van de alarmbox het over.

1/ De rode alarm LED geeft de werking van de bijhorende LED op het **Sanicom***-bedieningspaneel aan. De alarmbox weerklinkt zolang de fout aanwezig is. Om het alarm te stoppen, drukt u op de reset-knop (*) onderaan de alarmbox of op het bedieningspaneel van de **Sanicom***.

2/ De gele voedings LED geeft de status van de stroomtoevoer van de alarmeenheid aan:

- brandt permanent = **Sanicom*** aangesloten op netstroom.

- knippert = stroomuitval bij de **Sanicom***.



3/ De alarmbox kan volledig worden uitgeschakeld door lang op de Reset-knop te drukken.

4. GARANTIE

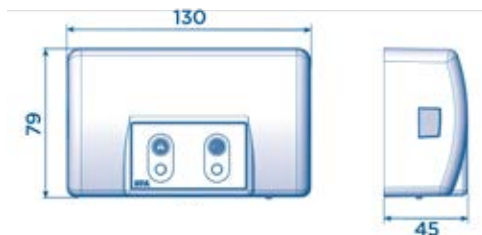
Sanicom* SFA biedt een garantie van 2 jaar op onderdelen en reparatie op voorwaarde dat het correct geïnstalleerd en gebruikt wordt, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

1. BESKRIVNING

1.1 TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Den trådbundna larmboxen återger larmsignalen från styrknapparna eller fjärrstyrboxen.

1.2 MÅTT



1.3 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- För **Sanicom® 1** (AC121XXX-kort): 12 V strömförsörjning
- För **Sanicom® 2** (MOT120XXX-kort): 12 V strömförsörjning

1.4 LEVERANSOMFATTNING

Alarmboxen, 5 m larmkabel med kabeltätning, 1 hankontaktdon

2. INSTALLATION



Koppla bort innan någon åtgärd utförs !

Sanicom® 1 : ANSLUTNING TILL STYRKNAPPAR

Skruva ur de två skruvarna från de inbyggda styrknapparna med en torxmejsel storlek 20. Lyft locket.

Ta ur kretskortet ur dess kortplats genom att dra försiktigt och kontrollera att det har referensnumret AC121XXX: det garanterar att larmboxen och enheten är kompatibla.

ANMÄRKNING

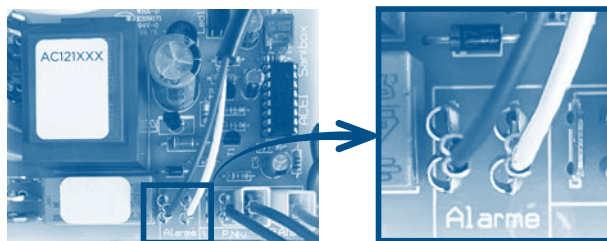
Grundkortet AC121XXX är endast kompatibelt med larmkortet AC121172.

Baskortet AC120XXX och MOT120XXX är inte kompatibla med larmkortet AC121172.

Använd en skruvmejsel för att avlägsna pluggen på locket till styrknapparna.

Skruva fast kabeltätningen på locket. Kabeln ska inte kunna röra sig.

Tryck kabelskorna på plats på kretskortet, riktningen spelar ingen roll.



Sätt tillbaka kretskortet på dess plats.

Sätt tillbaka locket på styrknapparna och sätt tillbaka skruvarna.

Anslut den andra änden (teleplugg) till den trådbundna larmboxen.

Spänningssätt **Sanicom®**-enheten igen.

SANICOM® 2 : ANSLUTNING TILL FJÄRRSTYRBOXEN

Skruva loss stjärnskruven på ovensidan av styrboxen. Tryck på styrklackarna på båda sidor och dra locket mot dig.

Ta ur kretskortet något ur dess kortplats genom att dra försiktigt och kontrollera att det har referensnumret MOT120XXX: det garanterar att larmboxen och enheten är kompatibla.

ANMÄRKNING

Grundkortet MOT120XXX är endast kompatibelt med larmkortet MOT120172.

Baskortet AC120XXX och AC121XXX är inte kompatibla med larmkortet MOT120172.

Använd en skruvmejsel för att avlägsna pluggen på den undre sidan av styrboxen.

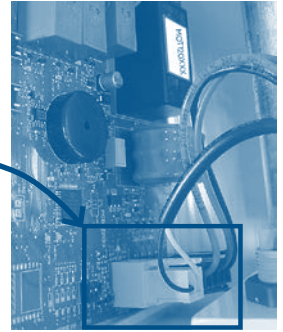
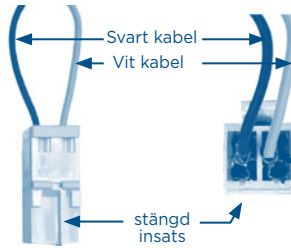
Skruva fast kabeltätningen på locket. Kabeln ska inte kunna röra sig.

Öppna insatsen på hankontaktdonet och tryck sedan ner kabelskorna tills det klickar. Var noga med att kablarna ska vara

på rätt plats beroende på färg: med kontaktdonets insats nedåt ska kabelskon på den svarta kabeln vara till vänster och kabelskon på den vita till höger.

Stäng kontaktdonets insats.

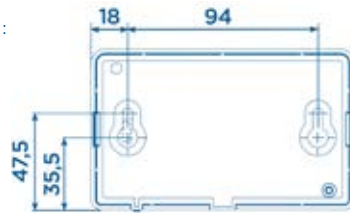
Tryck på hankontaktdonet på kortets hankontaktdon. Ta ut kortet något ur dess plats om det behövs.



Sätt tillbaka locket på styrboxen och sätt tillbaka skruvarna.
Anslut den andra änden (teleplugg) till den trådbundna larmboxen.
Spänningssätt **Sanicom***-enheten igen.

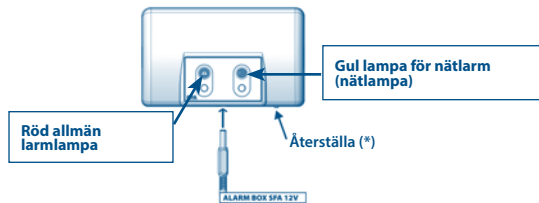
VÄGGMONTERING

Ta hjälp av följande bilder om du vill montera enheten på väggen:



7. I DRIFT

Sanicom*-larmet behöver inte någon separat strömförsörjning. Strömförsörjningen sker via **Sanicom***. I händelse av strömavbrott tar larmenhetens batteri över.



1/ Den röda larmlampan återger aktiviteten hos motsvarande lampa på **Sanicom***:s kontrollpanel. Larmet ljuder så länge felet föreligger. Stoppa larmet genom att trycka på återställningsknappen (*) på enhetens knappsats eller knappen under larmenheten.

2/ Den gula strömlampan anger att larmenheten är strömförande:

- ihållande ljus = **Sanicom*** är strömförande och ansluten till elnätet
- blinkar = ingen strömförsörjning till **Sanicom***

3/ Larmboxen kan stängas av helt genom att hålla in återställningsknappen.

4. GARANTI

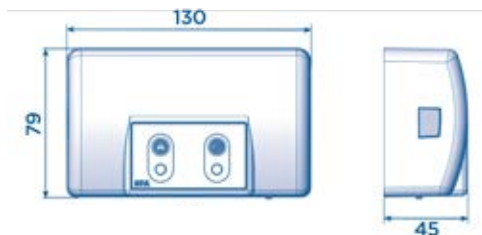
Sanicom* SFA lämnar 2 års garanti på pumpen, under förutsättning att den har installerats och använts på rätt sätt.

1. KUVAAUS

1.1 KÄYTTÖTARKOITUS

Lankahälytysrasia toistaa ohjausnäppäimistön ja etäohjausrasian hälytysignaalin.

1.2 MITAT



1.3 TEKNIISIÄ TIETOJA

- IP 2X
- **Sanicom® 1** (AC121XXX-kortti): 12 V: n virtalähde
- **Sanicom® 2** (MOT120XXX-kortti): 12 V: n virtalähde

1.4 TOIMITUKSEN LAAJUUS

Hälytyslaatikko, hälytyskaapeli 5 m, 1 urosliitinrasia (**Sanicom® 2**)

2. ASENNUS



Kaikki muita toimenpiteitä varten katkaise virta.

Sanicom® 1 : YHTEYS OHJAUSNÄPPÄIMISTÖÖN

Kierrä auki integroidun ohjausnäppäimistön 2 ruuvia Torx-ruuviavaimella, koko 20 Poista kansi.

Vedä korttia varovasti hieman ulos paikoiltaan ja tarkista, että siinä on viite on AC121XXX: tämä takaa yhteensopivuuden hälytysrasian ja laitteen välillä.

HUOMAA

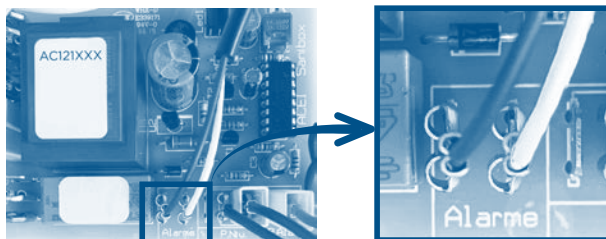
AC121XXX-peruskortti sopii yhteen vain AC121172-hälytyskortin kanssa.

AC120XXX- tai MOT 120XXX-peruskortti ei sovi yhteen AC121172-hälytyskortin kanssa.

Käytä litteää ruuvitalttaa ja poista etukäteen leikattu pastilli ohjausnäppäimistön kannelta.

Kierrä tiivistysholkki kannelle; kaapeli ei saa liikkua.

Laita liitosnavat niille varattuun paikkaan elektroniselle kortille suunnasta riippumatta:



Laita elektroninen kortti takaisin paikoilleen.

Laita ohjausrasian kansi takaisin ja laita ruuvit takaisin.

Kytke toinen pää (jakkiliitin) lankahälytysrasiaan.

Kytke virta takaisin **Sanicom®**-laitteeseen.

SANICOM® 2 : YHTEYS OHJAIMEEN

Kierrä ohjausrasian päällyksen ristipääruuvit auki. Paina korvakkeita kummallakin puolella ja vedä kantta itseäsi kohti.

Vedä korttia varovasti hieman ulos paikoiltaan ja tarkista, että siinä on viite on MOT120XXX: tämä takaa yhteensopivuuden hälytysrasian ja laitteen välillä.

HUOMAA

MOT120XXX-peruskortti sopii yhteen vain MOT120172-hälytyskortin kanssa.

AC120XXX- tai AC121XXX-peruskortti ei sovi yhteen MOT120172-hälytyskortin kanssa.

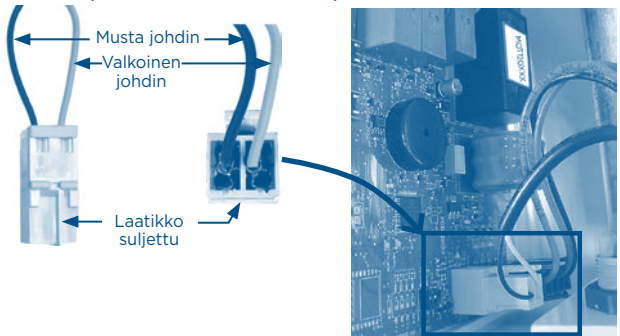
Käytä litteää ruuvitalttaa ja poista etukäteen leikattu pastilli ohjausrasian alapinnalta.

Kierrä tiivistysholkki kannelle; kaapeli ei saa liikkua.

Avaa rasian urosliittimen laatikko ja paina liitosnavat sisään naksahdukseen saakka, noudata ehdottomasti johtojen asemaa värin mukaan: kun liittimen laatikko on alaspäin, mustan johtimen liitin on vasemmalla ja valkoisen oikealla.

Sulje liitinkotelon laatikko.

Paina rasian urosliitin kortin rasian naarasliittimeen. Ota kortti hieman ulos pakoiltaan tarvittaessa.



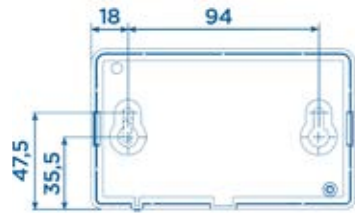
Laita ohjaurasian kansi takaisin ja laita ruuvi takaisin.

Kytke toinen pää (jakkiliitin) lankahälytysrasiaan.

Kytke virta takaisin **Sanicom®**-laitteeseen.

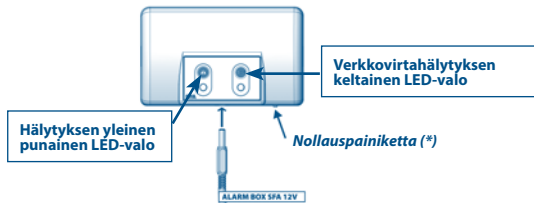
SEINÄKIINNITYS

Kaukohälyttimen seinäkiinnitys tehdään seuraavan kuvan mukaisesti :



3. HÄLYTTIMEN TOIMINTA

Sanicom® -hälytin ei vaadi erillistä virtalähdettä. Virtaa syötetään **Sanicom®** in kautta. Verkkovirtahäiriön ilmetessä hälytin toimii patterilla.



1 / Punainen yleishälytys-LED toistaa **Sanicom®** ohjauspaneelin vastaavan LED-valon toiminnan. Hälytysyksiköstä kuuluu ääni niin kauan kuin vika esiintyy. Voit pysäyttää hälytyksen painamalla nollaus-painiketta (*) laitteen ohjauspaneelissa tai hälytysyksikön alla olevaa painiketta.

2 / Keltainen verkkovirran LED ilmoittaa hälytysyksikön virtalähteen tilan:

- Palaa jatkuvasti = **Sanicom®** saa verkkovirtaa

- Vilkuu = verkkovirtahäiriö **Sanicom®**issa.

3/ Hälytysrasian voi sammuttaa kokonaan painamalla pitkään RAZ-nollauspainiketta(*).

4. TAKUU

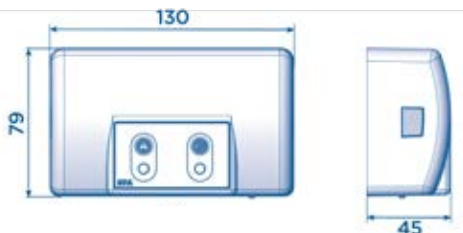
2 vuoden takuu alkaen ostopäivästä on voimassa, kun laite on asennettu ja sitä on käytetty näiden ohjeiden mukaisesti.

1. BESKRIVELSE

1.1 ANVENDELSER

Den kabelforbundne alarm gengiver fjernstyringstastaturets eller fjernstyringsenhedens alarmsignal.

1.2 DIMENSIONER



1.3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- IP 2X
- For **Sanicom* 1** (AC121XXX-kort): 12 V strømforsyning
- For **Sanicom* 2** (MOT120XXX-kort): 12 V strømforsyning

1.4 LEVERANCENS OMFANG

Kabelforbundne alarm, alarmkabel på 5 m med kabelpakning, 1 han-stikkontaktus (**Sanicom* 2**)

2. INSTALLATION



Afbryd pumpestationen elektrisk inden nogen indgriben.

Sanicom* 1 : FORBINDELSE TIL DET FJERNSTYRINGSTASTATUR

Skru det integrerede fjernstyringstastaturets 2 skruer af ved hjælp af en Torx 20 skruetrækker. Kappen løftes af.

Det elektroniske kort trækkes forsigtigt ud af sin plads og referencen AC121XXX kontrolleres: Dette sikrer kompatibilitet mellem alarmdåsen og apparatet.

BEMÆRKNING

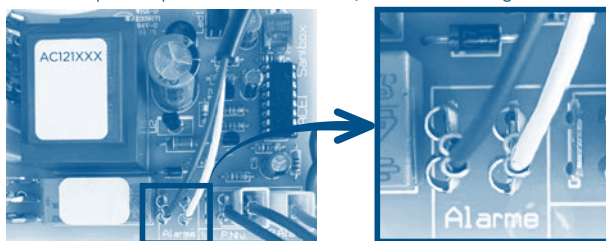
AC121XXX basiskortet er kun kompatibelt med AC121172 alarmkortet.

AC120XXX eller MOT 120XXX basiskort er ikke kompatible med et AC121172 alarmkort.

Ved hjælp af en flad skruetrækker fjernes den dertil beregnede udstansede skive på styretastaturets kappe.

Kabelpakningen skrues fast på kappen; ledningen skal sidde fast.

Bøsningerne sættes ind i de rette pladser på det elektroniske kort, uanset orientering:



Det elektroniske kort sættes tilbage på plads.

Styretastaturet sættes tilbage på plads og skruerne skrues i.

Den anden ende (jackstikket) tilsluttes den kabelforbundne alarmdåse.

Sanicom* apparatet sættes under spænding.

SANICOM* 2 : FORBINDELSE TIL FJERNBETJENINGSBOKSEN

Krydsskærvskrue oven på styreenheden skrues af. Tryk på knasterne på begge sider træk kappen mod dig.

Det elektroniske kort trækkes forsigtigt ud af sin plads og referencen MOT120XXX kontrolleres: Dette sikrer kompatibilitet mellem alarmdåsen og apparatet.

BEMÆRKNING

MOT120XXX basiskortet er kun kompatibelt med MOT120172 alarmkortet.

AC120XXX eller AC121XXX basiskort er ikke kompatible med et MOT120172 alarmkort.

Ved hjælp af en flad skruetrækker fjernes den dertil beregnede udstansede skive på styreenheden underside.

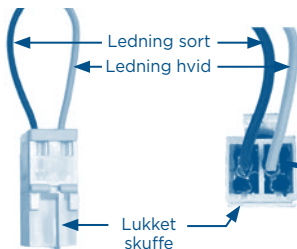
Kabelpakningen skrues fast på kappen; ledningen skal sidde fast.

(Han) stikskuffen åbnes, kabelbøsningerne skubbes på plads til du hører et klik, idet ledningernes plads respekteres efter

deres farve: Når stikskuffen er åben (låget nedad), er den sorte lednings bøsning til venstre, den hvide lednings bøsning til højre.

Stikskuffen lukkes.

(Han) stikkontaktuset sættes på plads i kortets hunstik. Om nødvendigt trækkes kortet lidt ud af sin plads.



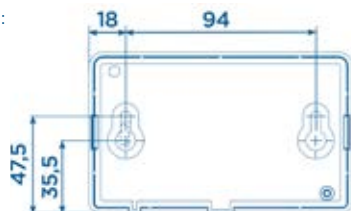
Styreenhedens kappe sættes tilbage på plads og skrues fast.

Den anden ende (jackstikket) tilsluttes den kabelforbundne alarmdåse.

Sanicom® apparatet sættes under spænding.

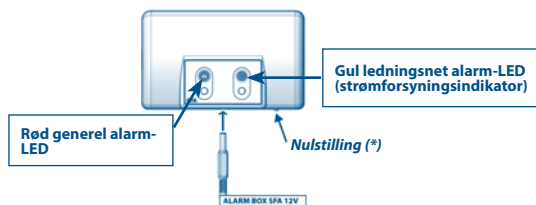
OPSÆTNING PÅ VÆG

Montagemål for vægmontering:



3. BETJENING

Sanicom® alarmenheden kræver ikke særskilt strømforsyning. Strømforsyningen sker via **Sanicom®**. I tilfælde af strømsvigt overtager alarmenhedens backup batteri.



1/ Den røde generel alarm kontrollampe har forbindelse til den tilsvarende kontrollampe på **Sanicom®** kontrolpanel. Alarmenheden giver lyd, så længe fejlen er til stede. For at stoppe alarmen trykkes på nulstillingstasten (*) på kontrolpanelet eller på tasten på alarmenheden.

2/ Den gule kontrollampe for strømforsyning angiver status for strømforsyningen til alarmenheden:

- Fast lys = **Sanicom®** er tilsluttet strømforsyningen.

- Blinkende = Fejl i strømforsyningen fra **Sanicom®**.

3/ Alarmen kan afbrydes fuldstændigt med langt tryk på RAZ-knappen (*).

4. GARANTI

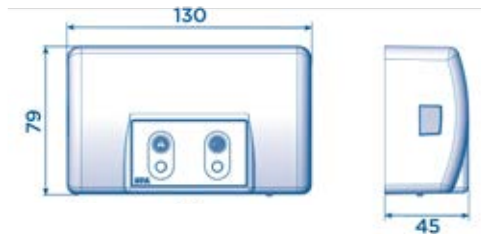
Sanicom® SFA er dækket af en 2 års garanti, inklusive dele og arbejdsløn, på betingelse af, at pumpen installeres og bruges korrekt.

1. OPIS

1.1 ZASTOSOWANIE

Przewodowa skrzynka alarmowa generuje sygnał alarmowy z klawiatury sterującej lub ze zdalnej skrzynki sterowniczej.

1.2 WYMIARY



1.3 DANE TECHNICZNE

- IP 2X
- Dla **Sanicom® 1** (karta AC121XXX): zasilanie 12 V.
- Dla **Sanicom® 2** (karta MOT120XXX): zasilanie 12 V.

1.4 LISTA DOSTARCZONYCH CZĘŚCI

Przewodowa skrzynka alarmowa, kabel alarmowy o dł. 5 m z dławikiem kablowym, 1 skrzynka ze złączem męskim (**Sanicom® 2**)

2. INSTALACJA



We wszystkich przypadkach należy odłączyć zasilanie urządzenia !

Sanicom® 1 : PODŁĄCZENIE DO ZINTEGROWANEJ KLAWIATURY

Odkręcić 2 śruby zintegrowanej klawiatury sterującej za pomocą śrubokręta torx, rozmiar 20. Podnieść pokrywkę.

Wyjąć kartę elektroniczną, delikatnie ją pociągając i sprawdzić, czy widoczne jest na niej oznaczenie AC121XXX: oznaczenie wskazuje kompatybilność skrzynki alarmowej i urządzenia.

UWAGA

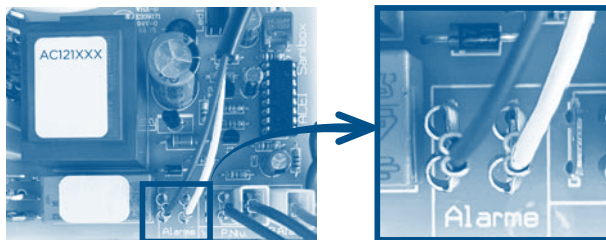
Karta podstawowa AC121XXX jest kompatybilna jedynie z kartą alarmową AC121172.

Karta podstawowa AC120XXX lub MOT 120XXX nie jest kompatybilna z kartą alarmową AC121172.

Za pomocą płaskiego śrubokręta usunąć wstępnie wyciętą część znajdującą się na pokrywie klawiatury sterującej.

Przykręć dławik kablowy do pokrywki; kabel nie powinien się poruszać.

Umieścić zaciski w przewidzianych do tego miejscach na płycie elektronicznej; kierunek jest nieistotny:



Umieścić kartę elektroniczną z powrotem w gnieździe.

Założyć pokrywkę klawiatury sterującej i przykręcić śrubki.

Podłączyć drugi koniec kabla (jack) do przewodowej skrzynki alarmowej.

Podłączyć urządzenie **Sanicom®** do źródła napięcia.

SANICOM® 2 : PODŁĄCZENIE DO SKRZYNKI Z PILOTEM ZDALNEGO STEROWANIA

Odkręcić śrubkę krzyżakową na górze skrzynki sterowniczej. Nacisnąć wypustki po obu stronach i pociągnąć pokrywkę do siebie.

Lekko wyjąć kartę elektroniczną, delikatnie ją pociągając i sprawdzić, czy widoczne jest na niej oznaczenie MOT120XXX: oznaczenie wskazuje kompatybilność skrzynki alarmowej i urządzenia.

UWAGA

Karta podstawowa MOT120XXX jest kompatybilna jedynie z kartą alarmową MOT120172.

Karta podstawowa AC120XXX lub AC121XXX nie jest kompatybilna z kartą alarmową MOT120172.

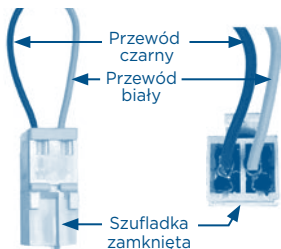
Za pomocą płaskiego śrubokręta usunąć wstępnie wyciętą część znajdującą się na spodzie skrzynki sterowniczej.

Przykręć dławik kablowy do pokrywki; kabel nie powinien się poruszać.

Otworzyć szufladkę skrzynki ze złączem męskim, a następnie wepchnąć do niej wypustki, aż słyszalne będzie kliknięcie.

Należy bezwzględnie przestrzegać położenia przewodów zgodnie z ich kolorem: gdy szufladka złącza skierowana jest w dół, końcówka przewodu czarnego znajduje się po lewej stronie, a końcówka przewodu białego po prawej stronie. Zamknąć szufladkę skrzynki ze złączem.

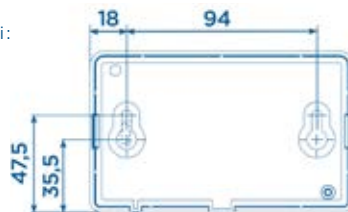
Wcisnąć skrzynkę ze złączem męskim do skrzynki ze złączem żeńskim karty. W razie potrzeby delikatnie wysunąć kartę z gniazda.



Założyć pokrywkę skrzynki sterującej i przykręcić śrubki.
Podłączyć drugi koniec kabla (jack) do przewodowej skrzynki alarmowej.
Podłączyć urządzenie **Sanicom®** do źródła napięcia.

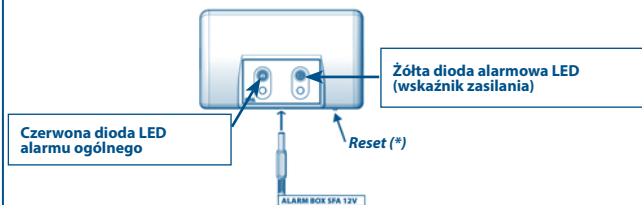
MONTAŻ ŚCIENNY

Podczas montażu modułu na ścianie należy postępować według poniższej ilustracji:



3. OBSŁUGA MODUŁU ALARMOWEGO

Moduł alarmowy przepompowni **Sanicom®** nie wymaga odrębnego zasilania. Zasilanie jest dostarczane przez urządzenie **Sanicom®**. W przypadku awarii zasilania, jego rolę przejmuje bateria modułu.



1/ Czerwona dioda LED alarmu ogólnego odzwierciedla działanie odpowiedniej diody LED na panelu sterowania przepompowni SANICUBIC®. Moduł alarmowy emituje dźwięk tak długo, jak długo występuje usterka. Aby wyłączyć, należy nacisnąć przycisk resetowania (*) na klawiaturze urządzenia lub przycisk pod modułem alarmowym.

2/ Żółta dioda LED sieci sygnalizuje stan zasilania modułu alarmowego

- świecenie ciągłe = urządzenie **Sanicom®** podłączone do zasilania sieciowego

- błyskanie = usterka zasilania urządzenia **Sanicom®**

3/ Skrzynkę alarmową można całkowicie wyłączyć przez długie naciśnięcie przycisku RESETOWANIA.

4. WARUNKI GWARANCJI

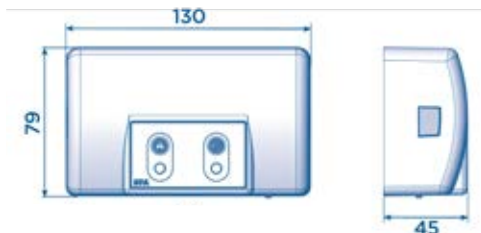
Sanicom® posiada dwuletnią gwarancję pod warunkiem przestrzegania wszystkich zaleceń dotyczących instalacji, użytkowania i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji.

1. ОПИСАНИЕ

1.1 ПРИМЕНЕНИЕ

Проводная система сигнализации воспроизводит звуковой сигнал с контрольного пульта или выносного блока управления.

1.2 РАЗМЕРЫ



1.3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- IP 2X
- Для Sanicom® 1 (карта AC121XXX): питание 12 В.
- Для Sanicom® 2 (карта MOT120XXX): питание 12 В.

1.4 ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ

Блок аварийной сигнализации, провод сигнализационной системы длиной 5 м с сальником, 1 распределительная коробка со штыревыми соединителями (**Sanicom® 2**)

2. УСТАНОВКА



Перед выполнением любых работ отключите питание подъемной станции.

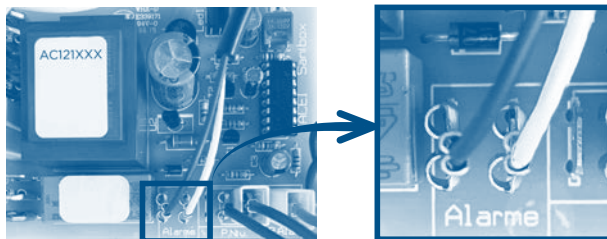
Sanicom® 1 : ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВСТРОЕННОЙ КЛАВИАТУРЕ

Открутите 2 винта встроенного контрольного пульта при помощи отвертки Torx 20. Поднимите крышку. Извлеките электронную печатную плату из разъема, деликатно потянув за нее. Убедитесь, что на ней присутствует маркировка с артикулом AC121XXX: это является гарантией совместимости системы сигнализации и изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ

Плата с номером AC121XXX совместима только с платой системы сигнализации AC121172.
Основная плата AC120XXX или MOT120XXX несовместима с платой системы сигнализации AC121172.

При помощи плоской отвертки снимите пластинку, расположенную на крышке контрольного пульта. Прикрутите сальник к крышке, чтобы зафиксировать провод. Вставьте контакты в разъемы электронной платы в любом направлении:



Установите электронную печатную плату на место.
Установите крышку контрольного пульта и закрутите винты.
Подсоедините другой конец (с разъемом jack) к системе сигнализации.
Подключите устройство **Sanicom®** к сети электропитания.

SANICOM® 2 : ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ПУЛЬТУ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Открутите винт с крестообразным шлицем в верхней части блока управления. Потяните за выступы с каждой стороны на себя.

Извлеките электронную печатную плату из разъема, деликатно потянув за нее. Убедитесь, что на ней присутствует маркировка с артикулом MOT120XXX: это является гарантией совместимости системы сигнализации и изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ

Плата с номером MOT120XXX совместима только с платой системы сигнализации MOT120172.
Основная плата AC120XXX или AC121XXX несовместима с платой системы сигнализации MOT120172.

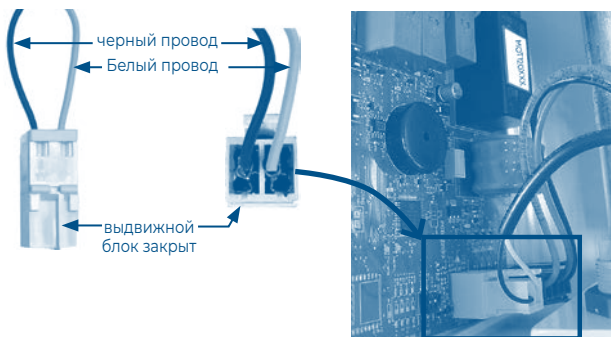
При помощи плоской отвертки снимите пластинку, расположенную в нижней части блока управления.

Прикрутите сальник к крышке, чтобы зафиксировать провод.

Вытяните выдвижной блок распределительной коробки со штыревыми соединителями, затем вставьте контакты в разъемы до щелчка, обязательно соблюдая положение проводов в зависимости от цвета. Когда выдвижной блок коробки будет направлен вниз, контакт черного провода должен находиться слева, а белого — справа.

Закройте крышку распределительной коробки.

Вставьте распределительную коробку со штыревыми соединителями в распределительную коробку с разъемами платы. При необходимости слегка выдвиньте плату из углубления.



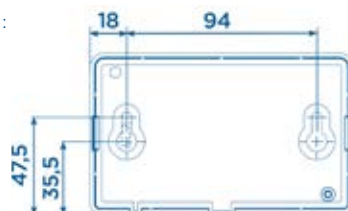
Установите крышку блока управления и закрутите винт.

Подсоедините другой конец (с разъемом jack) к системе сигнализации.

Подключите устройство Sanicom® к сети электропитания.

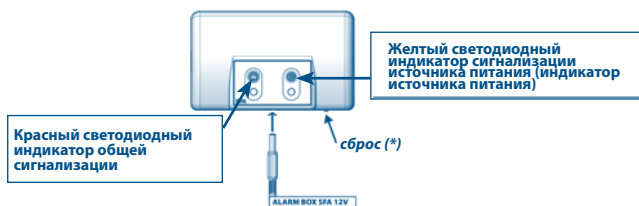
НАСТЕННОЕ КРЕПЛЕНИЕ

Для монтажа блока на стену используйте этот рисунок как руководство:



3. РАБОТА БЛОКА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ

Для блока аварийной сигнализации Sanicom® не требуется отдельный источник питания. Питание подается устройством Sanicom®. В случае перебоя в подаче электроэнергии аккумулятор блока аварийной сигнализации принимает эту задачу на себя.



1/ Красный светодиодный индикатор общих аварийных сигналов повторяет работу соответствующего светодиодного индикатора на панели управления SANICUBIC®. Звуковой сигнал подается блоком аварийной сигнализации, пока неисправность не будет устранена. Для отключения аварийного сигнала нажмите кнопку сброса (*) на панели устройства или кнопку внизу блока аварийной сигнализации.

2/ Желтый светодиодный индикатор сети указывает на состояние электропитания блока аварийной сигнализации:

— постоянно светящийся индикатор означает, что в текущий момент Sanicom® подключен к сети;

— мигающий индикатор означает, что происходит перебой в подаче питания на Sanicom®.

3/ Сигнализацию можно полностью отключить продолжительным нажатием на кнопку RAZ.

4. ГАРАНТИЯ

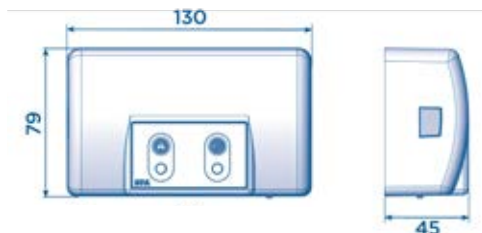
Срок гарантийного обслуживания 24 месяцев при условии правильного монтажа и эксплуатации аппарата.

1. DESCRIEREA

1.1. APLICARE

Cutia alarmei filare reproduce semnalul de alarmă al tastaturii de comandă sau al cutiei de comandă la distanță.

1.2 DIMENSIUNI



1.3 DATE TEHNICE

- IP 2X
- Pentru **Sanicom* 1** (card AC121XXX): sursă de alimentare de 12 V.
- Pentru **Sanicom* 2** (card MOT120XXX): sursă de alimentare de 12 V.

1.4 LISTA DE PIESE FURNIZATE

Cutia alarmei, cablu de alarmă de 5 m cu presetupă, 1 cutie conector male (**Sanicom* 2**).

2. INSTALARE



Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare !

Sanicom* 1 : CONEXIUNE LA TASTATURA DE COMANDĂ

Deșurubați cele 2 șuruburi ale tastaturii de comandă integrată cu ajutorul unei șurubelnițe Torx mărimea 20. Ridicați capacul. Scoateți cardul electronic din suportul său, trăgând ușor și verificați dacă acesta este inscripționat cu codul de referință AC121XXX: acest cod garantează compatibilitatea cutiei de alarmă cu aparatul.

OBSERVAȚIE

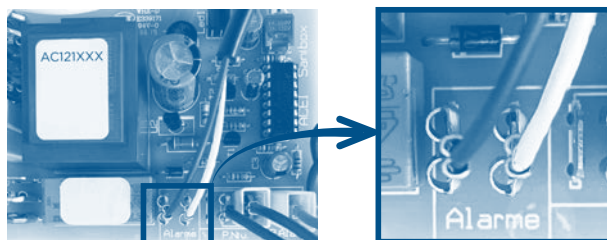
Un card de bază AC121XXX este compatibil doar cu un card de alarmă AC121172.

Un card de bază AC120XXX sau MOT120XXX nu este compatibil cu un card pentru alarmă AC121172.

Cu ajutorul unei șurubelnițe plate, îndepărtați pastila predecupată de pe capacul tastaturii de comandă.

Înșurubați presetupa pe capac; cablul nu trebuie să mai miște.

Fixați conectorii în spațiile prevăzute de pe cardul electronic, indiferent de sens :



Repoziționați cardul electronic în spațiu său.

Repoziționați capacul tastaturii de comandă și înșurubați șuruburile.

Conectați cealaltă extremitate (priza jack) la cutia alarmei filare.

Puneți înapoi aparatul **Sanicom*** sub tensiune.

SANICOM* 2 : CONEXIUNE LA CUTIA DE COMANDĂ LA DISTANȚĂ

Deșurubați șurubul în cruce de pe cutia de comandă. Apăsăți pe pintenii situați de fiecare parte și trageți capacul spre dumneavoastră.

Scoateți puțin cardul electronic din suportul său, trăgând ușor și verificați dacă acesta este inscripționat cu codul de referință MOT120XXX: acest cod garantează compatibilitatea cutiei de alarmă cu aparatul.

OBSERVAȚIE

Un card de bază MOT120XXX este compatibil doar cu un card de alarmă MOT120172.

Un card de bază AC120XXX sau AC121XXX nu este compatibil cu un card pentru alarmă MOT120172.

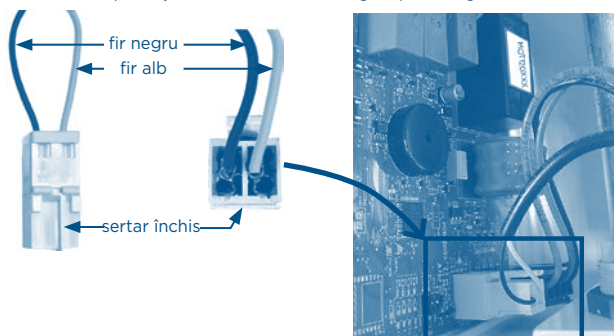
Cu ajutorul unei șurubelnițe plate, îndepărtați pastila predecupată prevăzută pe partea inferioară a cutiei de comandă.

Înșurubați presetupa pe capac; cablul nu trebuie să mai miște.

Deschideți sertarul cutiei conectorului male, apoi fixați conectorii în interior până când auziți un clic, respectând neapărat poziția firelor în funcție de culoare: sertarul conectorului înspre în jos, conectorul firului negru spre stânga, conectorul firului alb spre dreapta.

Închideți sertarul cutiei conector.

Instalați cutia conectorului male în cutia conectorului female al cardului. Scoateți ușor cardul din suportul său, dacă este necesar.



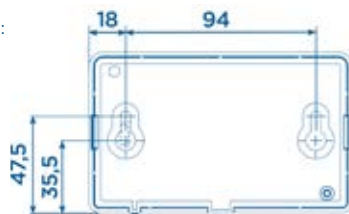
Repoziționați capacul cutiei de comandă și șurubul.

Conectați cealaltă extremitate (priza jack) la cutia alarmei filare.

Puneți înapoi aparatul **Sanicom®** sub tensiune.

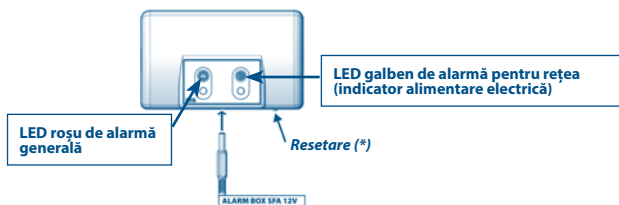
FIXAREA PE PERETE

Pentru montarea pe perete a unității, folosiți ca îndrumar imaginea următoare:



3. FUNCȚIONAREA

Unitatea pentru alarmă **Sanicom®** nu necesită o sursă de alimentare separată. Alimentarea electrică se face prin intermediul cartei electronice a **Sanicom®**. În cazul unei căderi de tensiune, alimentarea electrică se face de la acumulatorul unității pentru alarmă.



1/ LED-ul roșu pentru alarma generală reproduce funcționarea LED-ului corespunzător de pe panoul de comandă **Sanicom®**. Modulul mobil de alarmă produce un semnal sonor cât timp există defecțiunea. Pentru oprirea alarmei, apăsați butonul resetare (*) de pe tastatura dispozitivului sau butonul de sub Modulul mobil de alarmă.

2/ LED-ul galben pentru alimentare de la rețea indică starea de alimentare electrică a modului de alarmă:

- luminează continuu = dispozitiv **Sanicom®** sub tensiune conectat la rețea;

- clipește = cădere de tensiune la **Sanicom®**.

3/ Cutia alarmei poate fi complet stinsă printr-o apăsare prelungită pe butonul RAZ.

4. GARANȚIE

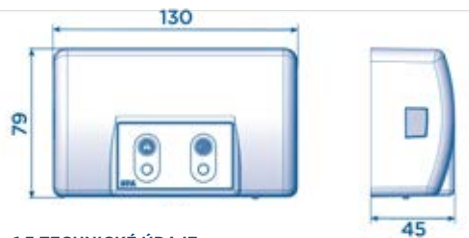
Aparatul **Sanicom®** beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.

1. POPIS

1.1 POUŽITÍ

Kabelově připojená jednotka alarmu přenáší varovný signál z ovládacího panelu nebo z externího ovládacího boxu.

1.2 ROZMĚRY



1.3 TECHNICKÉ ÚDAJE

- IP 2X
- Pro **Sanicom® 1** (karta AC121XXX): napájecí zdroj 12 V.
- Pro **Sanicom® 2** (karta MOT120XXX): napájecí zdroj 12 V.

1.4 SEZNAM DODÁVANÝCH DÍLŮ

Krabička alarmu, kabel alarmu 5 m s průchodkou, 1 pouzdro konektoru (**Sanicom® 2**)

2. INSTALACE



Před každým zásahem odpojte čerpací stanici od zdroje napájení.

Sanicom® 1 : PŘIPOJENÍ K INTEGROVANÉMU OVLÁDACÍMU PANELU

Klíčem Torx 20 uvolněte 2 šrouby integrovaného ovládacího panelu. Zdvihněte kryt.

Opatrně vytáhněte řídicí elektronickou kartu z jejího lůžka a zkontrolujte, zda má referenční označení AC121XXX: v kladném případě je zaručena kompatibilita jednotky alarmu a přístroje.

POZNÁMKA

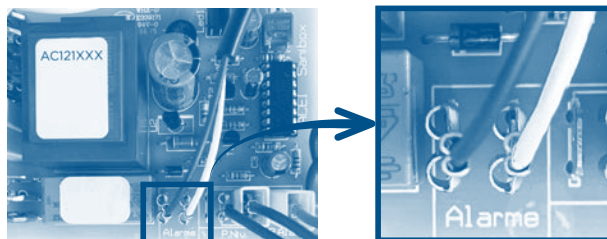
Řídicí karta AC121XXX je kompatibilní pouze s kartou alarmu AC121172.

Řídicí karta AC120XXX nebo MOT 120XXX **není** kompatibilní s kartou alarmu AC121172.

Pomocí plochého šroubováku odstraňte zásepku na krytu ovládacího panelu.

Našroubujte průchodku kabelu na kryt a utáhněte: kabel se nesmí dále volně hýbat.

Na řídicí kartu připojte oba ploché konektory, bez ohledu na polaritu:



Osadte řídicí kartu zpět na místo.

Osadte zpět kryt ovládacího panelu a zašroubujte šrouby.

Připojte druhý konec kabelu (konektor jack) k jednotce alarmu.

Připojte přístroj **Sanicom®** k napájení.

SANICOM® 2 : PŘIPOJENÍ K EXTERNÍMU OVLÁDACÍMU BOXU

Vyšroubujte křížový šroub na horní části ovládacího boxu. Zatlačte na kolíčky na obou stranách krytu a zdvihněte ho.

Opatrně povytáhněte elektronickou řídicí kartu z jejího lůžka a zkontrolujte, zda má referenční označení MOT120XXX: v kladném případě je zaručena kompatibilita jednotky alarmu a přístroje.

POZNÁMKA

Řídicí karta MOT120XXX je kompatibilní pouze s kartou alarmu MOT120172.

Řídicí karta AC120XXX nebo AC121XXX **není** kompatibilní s kartou alarmu MOT120172.

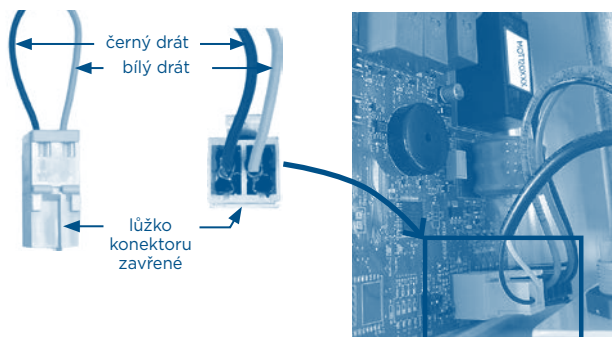
Pomocí plochého šroubováku odstraňte zásepku na spodní straně ovládacího boxu.

Našroubujte průchodku kabelu na kryt a utáhněte: kabel se nesmí dále volně hýbat.

Otevřete pouzdro konektoru a zasuňte ploché konektory až do zacvaknutí. **POZOR:** dodržte polohu drátů podle jejich

barevného označení: v při otevřeném pouzdru konektoru musí být svorka černého drátu vlevo a svorka bílého drátu vpravo. Zavřete pouzdro konektoru.

Nasadte pouzdro konektoru do protikusu na řídicí kartě. V případě potřeby povytáhněte mírně kartu z místa.



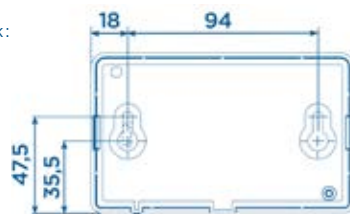
Osadte zpět kryt ovládacího boxu a zašroubujte šroub.

Připojte druhý konec kabelu (konektor jack) k jednotce alarmu.

Připojte zařízení **Sanicom® 2** k napájení.

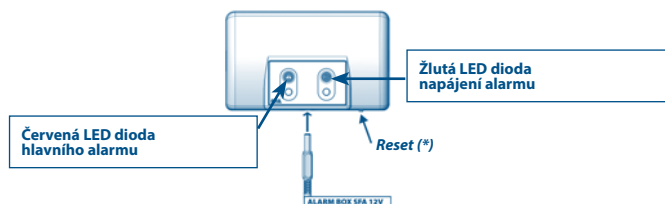
UCHYCENÍ NA ZEĎ

Pro připevnění jednotky alarmu na stěnu použijte jako vodítko následující obrázek:



3. POUŽITÍ

Jednotka alarmu **Sanicom®** nevyžaduje samostatné napájení. Je napájena prostřednictvím zařízení **Sanicom®**. V případě výpadku napájení je jednotka alarmu napájena baterií.



1/ Červená LED hlavního alarmu reprodukuje stav odpovídající LED diody na ovládacím panelu zařízení **Sanicom®**. Zvuková signalizace jednotky alarmu je aktivní po dobu přítomnosti závady. Pro zastavení alarmu stiskněte resetovací tlačítko na panelu stanice nebo tlačítko na spodní straně jednotky alarmu (*).

2/ Žlutá LED dioda napájení ukazuje stav napájení jednotky alarmu
-soustavně svítící světlo = aktivní připojení zařízení **Sanicom®** k napájení

-blikající = chyba napájení zařízení **Sanicom®**.

3/ Krabičku alarmu lze vypnout dlouhým stisknutím tlačítka Reset (vynulování).

4. ZÁRUKA

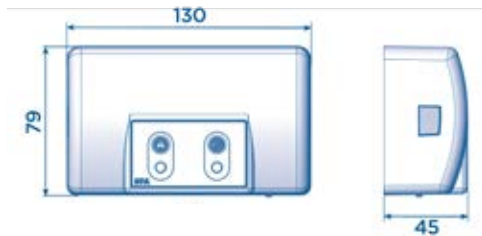
Na jednotku alarmu **Sanicom®** je poskytována záruka v délce 2 roky, za předpokladu správné instalace a používání v souladu s tímto návodem.

1. 适用范围及技术参数

1.1. 用途

有线报警盒再现来自 (Sanicom® 1) 控制键盘 或 (Sanicom® 2) 远程控制柜的报警信号。

1.2 尺寸



1.3 技术参数

- IP 2X
- 用于 Sanicom® 1 (卡 AC121XXX) : 12 V 电源。
- 用于 Sanicom® 2 (卡 MOT120XXX) : 12 V 电源。

1.4 供货范围

报警盒，带密封接头的5米报警电缆，1个公插插头 (Sanicom® 2)

2. 安装说明



在进行任何操作前，请先切断电源

Sanicom® 1 : 与集成键盘的连接

用20号Torx螺丝刀拧下集成控制键盘的2个螺钉。掀开盖子。

轻轻拉动电路板，将其从原位取出，并检查它是否有编号AC121XXX：该编号确保了报警盒与设备的兼容性。.

注意

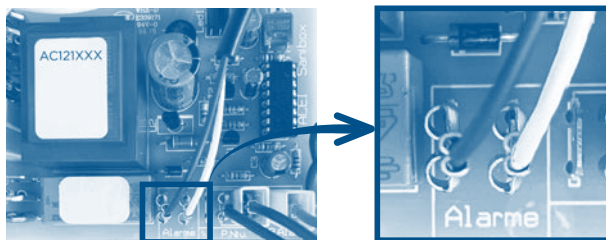
AC121XXX基本板仅与AC121172报警板兼容。

AC120XXX或MOT 120XXX基本板与AC121172报警板不兼容。

使用平头螺丝刀卸下控制键盘盖上的预切圆片。

将密封接头拧在盖子上；确保电缆线不会移动。

将快速断开端子按任意方向推入电路板上的预定插槽中：



将电路板放回原位。

放回控制键盘盖，重新拧好螺钉。

将另一端（插孔）连接到有线报警盒。

为Sanicom®设备通电。

SANICOM® 2 : 连接到远程控制柜

拧开控制盒上面的十字螺钉。按下每侧的凸销，将盖子拉向身体一侧。

轻轻拉动电路板，将其从原位略微取出，并检查它是否有编号MOT120XXX：该编号确保了报警盒与设备的兼容性。

注意

MOT120XXX基本板仅与MOT120172报警板兼容。

AC120XXX或AC121XXX基本板与MOT120172报警板不兼容。.

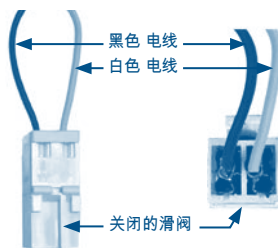
使用平头螺丝刀卸下控制盒底面的预切圆片。

将密封接头拧在盖子上；确保电缆线不会移动。

打开快速接头的滑槽，然后将端子推入其中，直到卡入到位，操作时，请务必根据电线的颜色遵守其安装位置：连接器滑阀在下，黑色电线端子在左，白色电线端子在右。

关闭快速接头的滑槽。

将快速插头插入电路板上的凹槽。如有必要，将电路板略微取出。



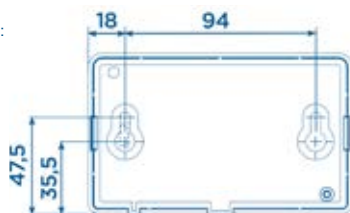
放回控制盒盖，重新拧好螺钉。

将另一端（插孔）连接到有线报警盒。

为Sanicom®设备通电。

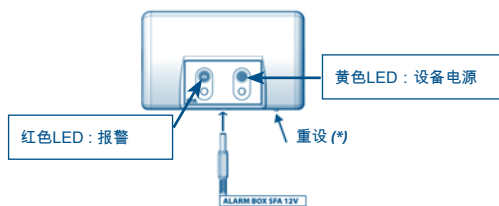
壁挂式安装

将报警单元安装于墙壁内时，请按照以下图解指导进行：



3. 报警单元工作原理

Sanicom® 报警单元无需独立电源供电。可通过 Sanicom®系统供电。停电时，报警单元的电池将供电工作。



1/ 红色报警LED灯再现Sanicom®控制面板上的LED灯运行状态。报警盒在故障出现时即刻鸣响。按下面板上的重设(*)键或报警单元下方按键可终止报警音。

2/ 黄色“电源”LED指示灯表明报警单元的供电情况

-常亮灯 = Sanicom®设备当前接通电源

-闪烁灯 = Sanicom®设备断电

3/ 长按重置按钮可以完全关闭报警盒。

4. 保修

正常安装和使用条件下，产品可享有2年保修。

Sanicom® Alarm

SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX		TEL	FAX
France	01 44 82 25 55	03 44 94 46 19	Sverige	+46 (0)8-404 15 30	
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	Norge	+46 (0)8-404 15 30	
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33093	Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Australia	+1300 554 779	+61.2.9882.6950	POCCИЯ	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90	Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
Italia	0382 6181	+39 0382 618200	România	+40 724 365 543	
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	Türkiye	+90 212 275 30 88	
Portugal	+35 21 911 27 85		中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
Suisse Schweiz Svizzera	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75	Brazil	(11) 3052-2292	
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515	New Zealand	0800107264	

Service information : www.sfa.biz